
COURSE Syllabus

Course Name: : Mass-Media translation

Course Number: 01084135

General Course Information:

Course title	Mass-Media translation slation
Course number	01084135
Credit hours (theory, practical)	3
Contact hours (theory, practical)	11-12
Prerequisites/corequisites	. 01083132
Academic Program	Translationr
Program code	08
Awarding institution	Isra University
Faculty	Arts
Department	English Department/Translation
Level of course	Four
Academic year /semester	2019/2020, Second semester
Awarded qualification	BA in Translation
Other department(s) involved in teaching the course	
Language of instruction	Both Arabic and English
Date of production/revision	16-2-2020

Course Coordinator:

Coordinator's Name: Dr. Sana Abu-Ain
Office No.: 2108
Office Phone: 2437
Office Hours: Su, Tues, Thu 12-1, 10-11, 2-3, Mon, Wed 11-12:30, 8-9:30
Email: sana.abu-Ain@iu.edu.jo

Other Instructors:

Instructor's Name:
Office No.:
Office Phone:
Office Hours:
Email:

Course Description:

Selected texts from magazines, papers, political, media and journalistic topics from English into Arabic and vice-versa; Emphasis on vocabulary and terms used in the press, mass media and diplomatic channels.

Text Book: *Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.*

Dr. Mohammad Alkhuli, Mass-Media Translation, Dar Alfalah, 2008,
www.daralfalah.com

References: Author(s), Title, Publisher, Edition, Year, Book website.

Required book (s), assigned reading and audio-visuals:
1. . Mohammad Akbar, Media Translation (Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012).
2. Lawrence Venuti, Introduction: Rethinking Translation (London: Routledge, 1992).
3. Jeremy Munday, Introducing Translation Studies: Theories and Applications, 3rd Edition (London: Routledge, 2012).
4. Lawrence Venuti, Translation Changes Everything: Theory and Practice (London: Routledge, 2013).
5. James Dickins, Thinking Arabic Translation (London and New York: Routledge, 2002).
6. P, Newmark, Approaches to Translation (New York: Prentice Hall International, 1981).

Course Educational Objectives (CEOs):

1.	To enable students reach an awareness of basic linguistic differences between English and Arabic
2.	To provide students with mechanics of media and journalistic translation.
3.	To teach students how to convey the exact same information and values of the original author while maintaining the integrity of the work.
4.	To expose students to a wide variety of journalistic vocabulary
5.	To encourage students to use latest translation software in their future career as translators

Intended Learning Outcomes (ILO's):

	Intended Learning Outcomes (ILO's)	Relationship to CEOs	Contribution to PLOs
A	Knowledge and Understanding:		
A1	Having the ability to master the basic linguistic differences between English and Arabic.	1	I
A2	Gaining ability to produce precise, sound, and thorough media content.	5, 2	E
B	Intellectual skills:B		
B1	Gaining ability in conveying the exact same information and values of The original text.	3, 4	G
C	Subject specific skills:		
C1	Having the ability to develop considerable repertoire of mass media vocabulary.	3	B
D	Transferable skills:		

Topic Outline and Schedule:

Topic	Weeks	Achieved ILOs
Russian module join with space station	1	A1, A2, B1, C1, C2
Russian module join with space station	2	A1, A2, B1, C1, C2
Bush defends his choice of Cheney	3	A1, A2, B1, C1, C2
Bush defends his choice of Cheney	4	A1, A2, B1, C1, C2
Jordan: a small country with big ideas	5	A1, A2, B1, C1, C2
Jordan: a small country with big ideas	6	A1, A2, B1, C1, C2
British arrests are prelude to a coup	7	A1, A2, B1, C1, C2
British arrests are prelude to a coup	8	A1, A2, B1, C1, C2
Concorde investigators establish crash events	9	A1, A2, B1, C1, C2
Concorde investigators establish crash events	10	A1, A2, B1, C1, C2
Teachers win battle to expel 14-year-old bully	11	A1, A2, B1, C1, C2
Teachers win battle to expel 14-year-old bully	12	A1, A2, B1, C1, C2
Brazil tries to contain spill	13	A1, A2, B1, C1, C2
Brazil tries to contain spill	14	A1, A2, B1, C1, C2
Revision	15	A1, A2, B1, C1, C2
Final exam	16	A1, A2, B1, C1, C2

Teaching Methods and Assignments:

Development of ILOs is promoted through the following teaching and learning methods:

- Lectures

Course Policies:

A- Attendance policies:

The maximum allowed absences is 15% of the lectures.

B- Absences from exams and handing in assignments on time:

First Exam and second exam can be retaken based on approval of excuse by the instructor's discretion.

Not handing assignment on time will incur penalties.

C- Academic Health and safety procedures

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, and misbehaviour:

Cheating, plagiarism, misbehaviour will result in zero grade and further disciplinary actions may be taken.

E- Grading policy:

- All homework is to be posted online through the e-learning system.
- Exams will be marked within 72 hours and the marked exam papers will be handed to the students.

F- Available university services that support achievement in the course: **Labs, Library.**

Required equipment:

Notebook, pen, dictionaries

Assessment Tools implemented in the course:

- √Midterm Written Exam 35%
- √.Final Written Exam. 50%
- √.Homework. 5%
- √.Participation in Lecture. 10%

Program Learning Outcome (PLOs):

Program Learning Outcomes describe what students are expected to know and be able to do by the time of graduation. These relate to the knowledge, skills, and behaviours that students acquire as they progress through the program. A graduate of the () program will demonstrate

a.	Acquiring the basic language skills in English.
b.	Gaining the necessary knowledge in simultaneous & consecutive interpretation.
c.	Understanding the different fields of knowledge.
d.	Having the ability to adapt to various work environments and conditions.
e.	Using different ways of contact and communication.
f.	Having the ability to solve translation problems.
g.	Having the ability to analyse various texts.
h.	Enhancing critical thinking skills.
i.	Acquiring the basic language skills in English.

Responsible Persons and their Signatures:

Course Coordinator	Completed Date / /
	Signature
Received by (Department Head)	Received Date / /
	Signature